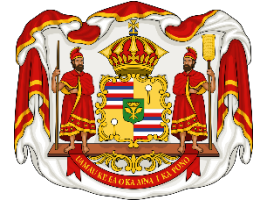




Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
'Iolani Palace Concert
April 17, 2026, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Aloha 'Ia Wai'anae

Aloha 'ia 'o Wai'anae
He malu I ka ulu niu
Ulu niu kaulana 'o Pōka'i
He nani ke 'ike aku

Love for Wai'anae
The peaceful shady
Famous coconut grove of Pōka'i Bay
I see the beauty

Kū kilakila Ka'ala
Kuahiwi kau I ka hano
Uluwehi I ka maile lau li'ili'i
He 'ala hu'ihu'i ē

Majestic Ka'ala
The glorious mountain
Where the small leaf maile grows in profusion
With its penetrating fragrance

Pā ana ka makani he Kaiāulu
He aheahe mālie
Puā I ke 'ala o ka 'awapuhi
He pua 'ala onaona

The wind named Kaiāulu
Blows gently
Brings the fragrance of ginger
The sweet smelling flower

Ha'ina mai ka puana
'O Wai'anae ku'u home
Home I aloha 'ia e mākou
Home poina 'ole

Tell the refrain
Of my home at Wai'anae
The home that we love
The unforgettable home

Ku'u Ipo I Ka He'e Pu'e One

Ku'u ipo i ka he'e pu'e one
Me ke kai nehe i ka 'ili'ili
Nipo aku i laila ka mana'o
Ua kili'opu māua i ka nahele

My sweetheart in the rippling hills of sand
With the sea rustling the pebbles
There, the memory is impassioned
In the forest where we delighted

Hui:
Eiā la e māliu mai
Eiā ko aloha i 'ane'i
Hiki mai ana i ka pō nei
Ua kili'opu māua i ka nahele

Chorus:
Here, please listen
Here, your lover is here.
He came last night
We delighted in the forest

Ka 'owē nenehe a ke kai
Hone ana i ka piko wai'olu
I laila au la 'ike
Kili'opu māua i ka nahele

The gentle rustle of the sea
Softly in the pleasant center
Where I looked
We delighted in the forest

Hiki 'ē mai ana ka makani
Ua hala 'ē aku e ka Pu'ulena
Ua lose kou chance e ke hoa
Ua kili'opu māua i ka nahele

The wind came first
The Pu'ulena wind passed by
You've lost your chance, oh friend
We delighted in the forest

Queen's Jubilee

Mahalo piha, Mōī 'o 'Enelani
Ku'i kou kaulana nā 'āina pau
Na kai ākau nā one hema
'Ikea kou 'ihi mana nui
Eia mākou i kou kapa kai
I kou lā nui lubīlī
I hi'i mai i kou mākou aloha
Maluna ou ka malu o ka Lani

All hail to you, Great Queen of England
Fair Queen who rules over land and sea
From northern seas to southern shores
Your way is known both far and near
We come to your shores, gracious lady
On this great day of your Jubilee
To bring kind greetings from afar
May heaven bless you, long may you reign

Hau'oli'oli 'Emepela o 'Inia
I kēia makahiki lubili
'Ākoakoa nā ali'i 'aimoku
A puni ke ao holo'oko'a
E hi'ilani e mililani
Ua hui pū'ia me Hawai'i
E uhi mai ka lani i kona nani
E ola ka Mōī ke Akua

All hail, all hail, Empress of India
In this your year of Jubilee
Now kings, queens and princes great
Have all assembled here today
To pay due homage and reverent love
Hawaii joins with loyal fervor
May Heaven smile on you
God bless the Queen, long may she live

Hilo March

Hui:
'Ike hou ana i ka nani a'o Hilo
I ka uluwehiwehi o ka lehua
Lei ho'ohihi
Hi'i a ka malihini
Mea 'ole i ke kono a ke aloha

Chorus:
Behold again the beauty of Hilo
And the beautiful grove of lehua
Cherished lei
Worn by visitors
Nothing deters the invitation of love

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.